

# HISTORIA DEL ESPAÑOL

El español en la música



Profesoras:  
Ariana Suárez Hernández  
Ana Benavides González

Curso 2021-2022



# Tema 2. Un poco de historia

Los principales cambios que ha experimentado el español

# 1. Un poco de historia

- Escuela de traductores de Toledo, fundada en Toledo por el arzobispo don Raimundo (1125-1152).
- La música en la encrucijada de las culturas judía, árabe e hispana.
- Invención de la imprenta en Occidente: Johannes Gutenberg, 1440.
- Primeros tratados musicales impresos. La imprenta en España. José de Torres y su imprenta.



<https://pixabay.com/photos/hurry-gutenberg-printing-press-552026/> Imprenta de Gutenberg, Pixabay.



## LA IMPRENTA EN MÚSICA

- El primer libro de música publicado en España es el *Missale Caesaraugustanum*, impreso en 1485 en el taller de Pablo Hurus, un alemán establecido en Zaragoza.
- Ottaviano Petrucci fue el principal editor musical. Su primer libro, *Odhecaton*, apareció en 1501.
- Fundada en Leipzig 1719, la Breitkopf & Härtel es hoy la más antigua editorial de música en el mundo.



<https://pixabay.com/es/photos/notas-musicales-m%C3%basica-melod%C3%ada-3221097/>

## 2. Los cambios del español

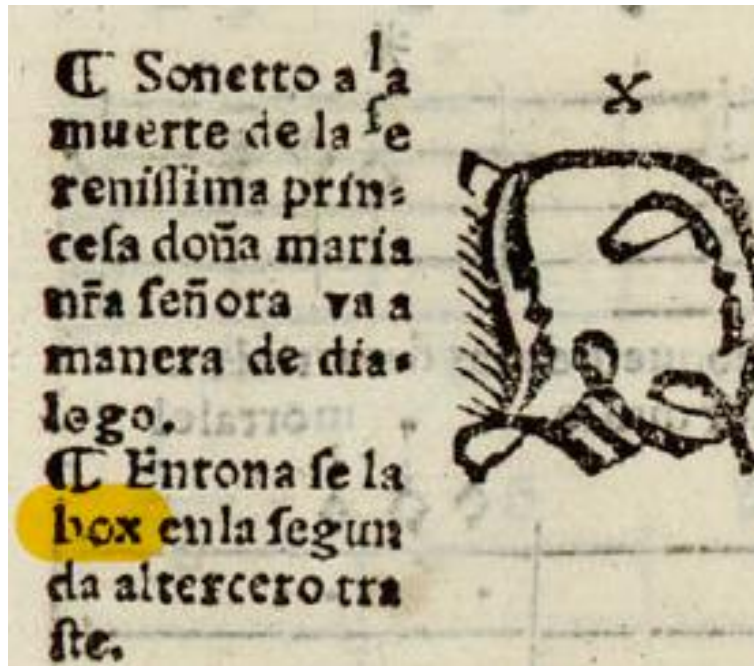
- En este tema nos centraremos en analizar los principales cambios que ha experimentado el español a lo largo de su devenir histórico.
- También veremos las principales influencias que ha tenido el español en la acuñación de nuevas palabras y cómo fueron apareciendo los primeros términos musicales.
- Por último, estudiaremos cómo y cuándo comenzó “el fin de los cambios”, es decir, la estabilización del idioma tal y como lo conocemos hoy en día.

## 2.1. Arcaísmos fonéticos

- En el siglo XVI empiezan a disminuir las vacilaciones en el timbre de las vocales no acentuadas
- Presencia todavía en el siglo XVI de la *f* arcaizante de *fijo*, *fincar*, *fecho*...
- Conservación de grupos consonánticos: *cobdiciar*, *cobdo*, *dubda*
- Confusiones, en el siglo XVI, de *s*, *z*, *c*.
- Distinción *b/v*
- Cancioneros como vestigio del español antiguo

# Mudarra, *Tres libros de música en cifra para vihuela* (Sevilla, 1546)

Dos acepciones para el mismo término



<http://bdh-rd.bne.es/>

XI.  
¶ Soneto.

S

¶ Entona se  
la boz en la  
prima en va  
zio.

si vn

A musical score for a lute, featuring a large letter 'S' and a diagram of the instrument's fretboard with a large letter 'S' written on it. The text '¶ Entona se la boz en la prima en vazio.' is highlighted in yellow.

<http://bdh-rd.bne.es/>

## Arcaísmos fonéticos musicales

*Tres libros de vihuela en cifra* (Sevilla, 1546),  
de Alonso de Mudarra



Guitarra del siglo XIX de la Colección Ismael Peña  
(Madrid). En Benavides, A., *Músicas de barro y marfil*, ed.  
Arguval, Málaga, 2019.

“Recuerde el alma dormida”, música de A. de  
Mudarra y letra de Jorge Manrique

*Recuerde el alma dormida,*

*Abive el seso, despierte*

...

*Quan presto se va el placer*

*Como después de pasado*

*Da dolor; como a nuestro parecer*

*Qualquier tiempo pasado*

*Fue mejor*



## 2.2. Meridionalismos frecuentes en el siglo XVI

- Yeísmo, que ya aparece en los mozárabes.

“Nana” de Alcalá de Guadaira (Sevilla), recogida por Pedrell: *er niño que yora*

- Confusión de /r/ y /l/, que ya aparece en el mozárabe toledano.

“Nana” de Alcalá de Guadaira (Sevilla), recogida por Pedrell: *er niño que yora*

- Relajación de la /s/ final de sílaba o palabra, ya aparece en 1492.
- Relajación de la /d/ intervocálica desde el siglo XIV. Ejemplo guajiras de *La Revoltosa*, por Diana
- Ejemplos en tonadillas y zarzuelas.

## Pérdida de la /d/ intervocálica

- Guajiras de *La revoltosa*, por Diana Navarro



(<https://www.youtube.com/watch?v=tjXdVEhtm3E>)

<https://www.flickr.com/photos/mazintosh/2534095366>

## 2.3. Cambios de motivación fonética

- En los siglos XVI y XVII empieza a usarse el artículo *la* con idea de género femenino en expresiones como *el otra* o *el espada*.
- Se tiende a separar conglomerados como *poneldo*, *embialdo*.
- En el futuro y el condicional se restableció el infinitivo íntegro en expresiones como *debería*, en vez del medieval *debría*.

## 2.4. Cambios en la gramática

- Conjugaciones verbales muy inestables, hasta que en el siglo XVII se eligieron ya las formas que serían prevalecientes.
- Arcaísmos que subsistieron hasta el siglo XVII, como *amávades* que luchaba contra *amabais*, que al final se impuso.
- Duplicidad de formas, como en *hemos* y *avemos*, *conoꝝgo*, *conosco*, *conoꝝco*.
- Naturalización del superlativo *–ísimo*.
- Disputa entre *nos*, *vos* y *nosotros*, *vosotros*, que al final ganan las formas compuestas.

## 2.5. Cambios en la sintaxis

- Delimitación de usos entre los verbos *aver* y *tener*. Además, se había repartido el uso entre *ser* y *estar*.
- La pasiva con *se* sigue existiendo y se extiende cuando el sujeto es un infinitivo u oración: *hágase así*
- Aparición del leísmo y laísmo.
- Diferencias en el orden de las palabras, en la colocación del verbo y el pronombre inacentuado (*rindióse*).

“Hoy todos anhelan tu mano estrechar” (*La tempestad*, de Chapí, p. 21)

“Entónase la boz en la prima” (Alonso de Mudarra, p. 110)

# ALTERNANCIA *SER/ESTAR*

Alternancia *ser/estar* en “El corregidor y la molinera”:

*“era casado con una moza”*

(<https://www.youtube.com/watch?v=P3wPDa0X6dU&t=32s>)



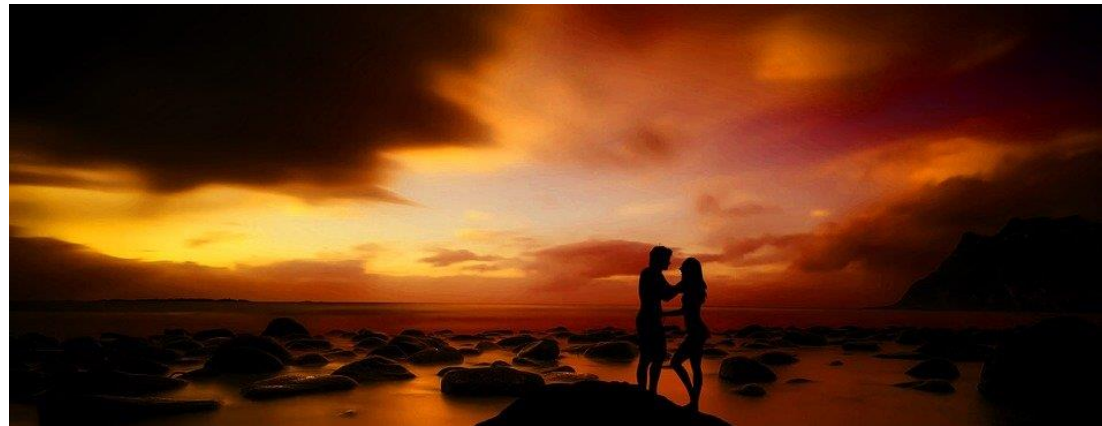
<https://pixabay.com/es/photos/cer%C3%A1mica-cer%C3%A1mico-soldado-militar-1655735/>

## Confusión *ser/estar*, ¿cuestión del pasado?

- “Cuando me enamoro”, de Enrique Iglesias y Juan Luis Guerra:

*“Si la luna sería tu premio, yo juraría hacer cualquier cosa”*

(<https://www.youtube.com/watch?v=-NFyvdJn10o>)



<https://pixabay.com/es/photos/pareja-silueta-amor-romance-hombre-3625634/>

## Leísmos y laísmos musicales

LEÍSMO: “Las flechas del amor” de Karina.

(<https://www.youtube.com/watch?v=FNOtFjHk8Nc>)



<https://pixabay.com/es/photos/coraz%C3%B3n-amor-romance-enamorado-700141/>

LAÍSMO: “Un ramito de violetas”, de Cecilia

(<https://www.youtube.com/watch?v=8AtSHZTwehY>)



<https://pixabay.com/es/photos/violeta-africana-flor-macro-1819021/>



## 2.6. Cambios en el léxico

- Abundancia de neologismos latinos y griego y alternancia de términos heredados con otros nuevos.
- Préstamos del italiano: *escopeta, fragata, diseño, modelo, sonata, aria* o *sinfonía*.
- Préstamos del francés: *servilleta, sumiller* o *ballet*.
- Préstamos del portugués: *mermelada, sarao, soledad* o *fado*.
- Préstamos de lenguas germánicas: escasos. *Brindis, escaparate, finanzas* o *lied*.
- Préstamos de las lenguas del Nuevo Mundo: *canoa, huracán, cacique, tabaco, patata, fandango, tango, guajira, etc.*
- Otra fuente es la creación de derivados, sobre todo en el siglo XVII; admisión de términos técnicos (jurídicos, *privilegio, exención*; administración, *arbitrio, tasa*; musicales, *pianoforte, monacordio*).

## 2.7. La estabilización

- En 1713 se funda la Real Academia Española: *Diccionario de Autoridades* (1726-1739); *Ortographía* (1741) y *Gramática* (1771) y supuso el comienzo del fin de los cambios.
- La Academia debió enfrentarse, desde sus inicios, a importantes decisiones y emprendió la reforma, como la supresión de la *ç* y la distribución del uso de *c* y *ç*.
- Con la publicación de la octava edición de la *Ortografía* (1815) se consuma la modernización y podemos decir que será esta obra la que fije definitivamente la ortografía que continúa hoy vigente.

- Para encontrar más información sobre este tema debes dirigirte al archivo “Tema 2. Temario”.
- Para evaluar los conocimientos adquiridos con este tema debes dirigirte al archivo “Tema 2. Autoevaluación”.